

Shellyne Rodriguez: 80 Blocks From Tiffany's: The Insistence of Life on the Periphery of Empire
Shellyne Rodriguez: A 80 bloques de Tiffany: La insistencia de la vida en la periferia del Imperio

Shellyne Rodriguez is an artist, educator, writer, and community organizer based in the Bronx. Her practice utilizes text, drawing, painting, collage and sculpture to depict spaces and subjects engaged in strategies of survival against erasure and subjugation. This collection of work depicts friends, comrades, and neighbors from the artist's community in the places they live and hustle.

Shellyne Rodriguez es artista, educadora, escritora y organizadora comunitaria basada en el Bronx. En Su práctica artística ella utiliza texto, dibujo, pintura, collage y escultura para retratar espacios, sujetos y sus estrategias de supervivencia para defenderse de la dominación la eliminación. Esta colección de obras retrata amistades, camaradas, vecinas y vecinos de la comunidad de la artista en los lugares donde viven y se buscan la vida.

Artworks

Obras de Arte



1. Shellyne Rodriguez, *Neighborhood Watch*, 2020, oil on linen, 4 x 6 ft
Shellyne Rodríguez, *Vigilando el barrio*, 2020, oleo en lino, 4x 6 pies

“Three young men sit on their stoop on Pugsley avenue. Their gaze meets any viewer they encounter with suspicion as these fellas keep an eye on who comes and goes on the block. There is a sense of stewardship for those who inhabit the communities formed in the enclaves on the periphery of the empire, even as surveillance in the form of a camera placed at the entrance of the building by the landlord hovers behind them. Still, these young men conduct their own surveillance. Take note that the young man on the right points the camera of his phone directly at you. So don't try any funny business around here.”

“Tres jóvenes se sientan en las escaleras de una entrada en la avenida Pugsley. Su mirada se encuentra con la de la observadora con sospecha mientras que se fijan en quién pasa por la calle. Hay un sentimiento de cuidado hacia quienes habitan las comunidades que se forman en los enclaves de la periferia del imperio; a pesar de que existe una cámara que el propietario ha colocado para vigilar la entrada del edificio y que está atrás de ellos. Igual, estos jóvenes llevan a cabo su propia vigilancia. Nótese que el joven al lado izquierdo te apunta con la cámara de su teléfono. Así que no intentes nada raro por aquí.”



2. Shellyne Rodriguez, *Uptown Vinyl Supreme*, 2020, colored pencil on paper 22 x 26 in
Shellyne Rodriguez, *Uptown Vinyl Supreme*, 2020, lápiz de color en papel 22 x 26 pulgadas

“Central to this practice is the archiving of the people, places and things that make up material conditions and cultural expressions of the people of the Bronx. In this case, it is an archiving of local deejays Uptown Vinyl Supreme as they craft the playlist for their next party in their Bronx apartment and preserve the art of the sound selector, vital as one of the elements of Hip Hop Culture.”

“En esta práctica son clave el registro y archivo de la gente, los lugares y las cosas que constituyen las condiciones materiales y expresiones culturales de la gente del Bronx. En este caso, este es un registro archive del grupo de deejays locales Uptown Vinyl Supreme mientras crean la lista de música para una fiesta en su apartamento en el Bronx y preservan el arte de selección de sonidos, que es vital como uno de los elementos de la cultura del Hip Hop.”



3. Shellyne Rodriguez, *Hillary Paints a Banner*, 2020, colored pencil on paper, 14 x 19 in
Shellyne Rodriguez, *Hillary Pinta una pancarta*, 2020, lápiz de color en papel, 14 x 19 pulgadas

“This drawing is documentation of the preparation behind the FTP3 protest actions in the Bronx. Hillary pauses for a break while painting this 30-foot banner created and unfurled on the Bronx stairs now made famous by the movie *Joker*. The action was intended to demonstrate how gentrification, speculation, and the

criminalization of the poor go hand in hand.”

“Este dibujo documenta la preparación para la protestas FTP3 en el Bronx. Hillary descansa un rato mientras pinta esta pancarta de 30 pies que fue creada y desplegada en las escaleras que se volvieron famosas por la película *Joker*. La protesta tuvo la intención de demostrar como la gentrificación o aburguesamiento, la especulación, y la criminalización de la gente pobre van de la mano.



4. Shellyne Rodriguez, *Essential Worker Unmasked*, 2020, colored pencil on paper, 15 x 22 in

Shellyne Rodriguez, *Trabajador esencial sin mascarilla*, 2020, lápiz de color en papel, 15 x 22 pulgadas.

“The gravest revelation to emerge from Covid-19 in this city is not a revelation at all. Namely, that essential workers are the poor black, brown, and indigenous people who inhabit this city. The first to be displaced and the last to be saved. A grand unmasking during a desperate search for masks. In particular, this drawing points to the tremendous weight carried by delivery persons who have brought nourishment to the doorsteps of New Yorkers across the city and kept businesses in operation during the shutdown, while being the most poorly paid, and working in the harshest conditions. It is an indictment.”

“La más alarmante revelación que emergió como parte de Covid-19 no es nueva. Por ejemplo los trabajadores esenciales son pobres, negros, no blancos y gente indígena que viven en esta ciudad. La primera población en ser desplazada y la última en ser protegida. Un desenmascaramiento durante una búsqueda desesperada por mascararas. En particular, este dibujo señala el tremendo peso que cargan las personas repartidoras *deliveries*, que llevan los alimentos a las puertas de la gente en Nueva York. Ellos son los que permitieron que los negocios sigan funcionando durante el cierre de la economía, mientras que son los que reciben la peor paga y trabajan en las condiciones más difíciles. Es una acusación.”



5. Shellyne Rodriguez, *Mr. Softee*, 2020, colored pencil on paper, 16 x 19 in
Shellyne Rodriguez, *Mr. Softee*, 2020, lápiz de color en papel, 16 x 19 pulgadas

“The arbiter of spring in the Bronx is not a groundhog, but the sweet sight and sound of the Mr. Softee ice cream truck.”

“El símbolo de la primavera en el Bronx no es una marmotas sino la dulce imagen y sonido del camioncito de helados Mr. Softee.”



6. Shellyne Rodriguez, *Lisa Ortega Rolls the 4,5,6 (Ceelo)*, 2020, oil on linen, 36 x 40 in
Shellyne Rodriguez, *Lisa Ortega Rolls the 4,5,6 (Ceelo)*, 2020, óleo en lino, 36 x 40 pulgadas

“Lisa sits in a classic pre-war apartment in the Bronx, framed by a crown molding typical of these old apartments, which have usually lost their shape due to layers of paint reapplied decade upon decade each time the apartment is rented anew. In the case of the room she finds herself in, this is an apartment building constructed in 1929. Lisa Ortega, a Nuyorican community organizer with the group Take Back the Bronx, sits at a table contemplating the dice before her. She’s rolled a 4,5,6, the winning numbers in a Ceelo game, and yet she holds a switchblade in her hand. The next roll might not be so lucky. She is a survivor and a fighter and has had to navigate a life where the stakes have been high. Despite this, she stays ready.”

“Lisa está sentada en un apartamento del Bronx, con diseño clásico preguerra, con marcos de molduras de corona que son típicos en estos apartamentos. Estos diseños se van perdiendo debido a capas de pintura re-aplicada década tras década cada vez que se vuelve a rentar un apartamento. En el caso de la habitación en la que ella se encuentra, es un edificio de apartamentos construido en 1929. Lisa Ortega es una organizadora comunitaria *Nuyorican* con el grupo Take Back the Bronx, y se sienta frente a una mesa contemplando los dados. Ella lanzó un 4, 5, 6 que es el número triunfador del juego Ceelo, y a la vez sostiene una navaja en su mano. La siguiente lanzada de los dados, puede que no sea tan suertuda. Ella es una sobreviviente y luchadora que ha tenido que navegar una vida con mucho en juego. A pesar de esto, se mantiene preparada.”



7. Shellyne Rodriguez, *The Loitering Mule*, oil on linen, 2019, 48 x 48 in
Shellyne Rodríguez, *La mula vagabunda*, óleo en lino, 2019, 48x48 pulgadas

“The archiving of spaces and subjects to confront erasure and subjugation is one that is concerned with not just people, but also the spaces we inhabit and our way of life. In this case, we are confronted by a typical pre-war building with the hallmark tiles. The classic shopping cart that every New Yorker possesses to do the laundry and the grocery sits in the hallway, with its own presence. This is our mule. It carries our heavy loads. Above it are the typical police and landlord warnings which wish to enforce law and order over and above a people who have found ways to survive and thrive despite the yoke of the ruling class.”

“El registro y archive de espacios y sujetos para enfrentar la eliminación y dominación es algo que se refiere no solo a la gente, pero también a los espacios que habitamos y nuestras formas de vida. En este caso, vemos un edificio típicamente de preguerra con los azulejos distintivos. El carrito de compras clásico que toda persona neoyorquina posee para hacer la lavandería y las compras está parqueado en el corredor, con su propia presencia. Esta es nuestra mula. Carga nuestras cargas pesadas. Arriba se ve la típica advertencia de la policía y el propietario del edificio que pretende hacer cumplir la ley y el orden por encima de la gente que ha encontrado maneras de sobrevivir y florecer a pesar del yugo de la clase dominante.”



8. Shellyne Rodriguez, *Bike Boys on Pugsley, Scrapes and Cuts*, 2020, colored pencil on paper, 19 x 25 in

Shellyne Rodriguez, *Chicos motociclistas en Pugsley, rasguños y cortes*, 2020, lápiz de color en papel, 19 x 25 pulgadas

“The Bike Boys on Pugsley drawings came from a chance encounter with two young men who stopped to collect themselves at a bodega on Pugsley Avenue. In this drawing, Carlos had taken a fall and was nursing his scrapes and cuts. Pugsley Avenue faces the Cross Bronx Expressway. It is common to see and hear biker boys ripping across the service road.”

“El dibujo de los Chicos motociclistas en Pugsley salió de un encuentro casual con dos jóvenes que pararon para acomodarse en una bodega en Pugsley Avenue. En este dibujo, Carlos se había caído y se estaba curando los rasguños y cortes. La avenida Pugsley está al lado de la expressway Cross Bronx. Es común ver a los motociclistas haciendo acrobacias en la vía paralela de servicio.”



9. Shellyne Rodriguez, *Bike Boys on Pugsley, Pink Durag*, 2020, colored pencil on paper, 19 x 25 in

Shellyne Rodriguez, *Chicos motociclistas en Pugsley, Durag rosada*, 2020, lápiz de color en papel, 19 x 25 pulgadas

“The Bike Boys on Pugsley drawings came from a chance encounter with two young men who stopped to collect themselves at a bodega on Pugsley Avenue. In this drawing, Dommo readjusts his mask. He’s outside enjoying the spring weather, but the pandemic still looms. Pugsley Avenue faces the Cross Bronx Expressway. It is common to see and hear biker boys ripping across the service road.”

“El dibujo de los Chicos motociclistas en Pugsley salió de un encuentro casual con dos jóvenes que pararon para acomodarse en una bodega en Pugsley Avenue. En este dibujo, Dommo se acomoda la mascara. Está afuera disfrutando de la primavera, pero la pandemia todavía ronda. La avenida Pugsley está al lado de la expressway Cross Bronx. Es común ver a los motociclistas haciendo acrobacias en la vía paralela de servicio.”



10. Shellyne Rodriguez, *Three Card Hustle*, 2021, colored pencil on paper, 19 x 25 in
Shellyne Rodriguez, *Juego de tres cartas*, 2021, lápiz de color en papel, 19 x 25 pulgadas

“The underground economy is alive and well in the periphery of the empire. Some strategies of survival are ancient, such as street card games like three-card monte. This drawing is an homage to the ingenuity of the hood. May we outlive all our oppressors.”

“La economía subterránea está viva y bien en la periferia del imperio. Algunas estrategias de supervivencia son antiguas, como esta del juego callejero tres cartas monte. Este dibujo es un homenaje a la ingenuidad del barrio. Que sobrevivamos la violencia de nuestros opresores.”